

Gallaudet Interpreting Services Presents:

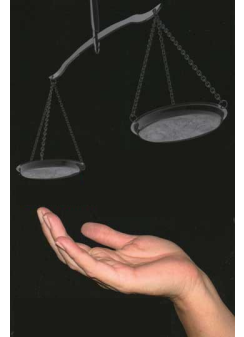
## Foundations of ASL Court Interpreting

Carla M. Mathers, Esquire, CSC, SC:L

December 2nd & 3rd, 2011 - 9:00 am - 4:00 pm  
and

December 9th & 10th, 2011 - 9:00 am - 4:00 pm  
(Lunch on your own)

Gallaudet University Campus  
800 Florida Ave NE, Washington, DC 20002  
Room: Merrill Learning Center Room LCB-111



This seminar will provide an overview of the legal system for practicing and potential court interpreters, including discussion of the roles of court interpreters, positioning of court interpreters, courtroom personnel, pre requisite knowledge and skills for a legal interpreter, working in Deaf/hearing interpreter teams, court code of conduct, roles and protocol for court interpreters, adequate preparation for a legal assignment, text analysis of commonly encountered texts, qualifying as an expert and testifying as an expert, and continued professional development resources.

**Carla Mathers:** practices law in state and federal courts in Maryland and the District of Columbia. She got her undergraduate degree from the University of Maryland and her interpreting degree from the College of Southern Idaho. She graduated summa cum laude from the Howard University School of Law. She currently sits on the Advisory Group for Language Access to develop standards for court interpretation for the American Bar Association. Formerly, Carla was a member of the Maryland Administrative Office of the Courts' Advisory Committee on Interpreters, Subcommittee on Ethics and Sub-committee on Testing and training. She currently serves as Vice President for the Conference of Interpreter Trainers. In addition to practicing law, Carla teaches legal interpreting for the MARIE Center of the University of Northern Colorado, consults with interpreters, attorneys and courts regarding ASL court interpreting throughout the country, and is a member of the NCIEC Legal Interpreting Work Group. In 2006, she published Sign Language Interpreters in Court: Understanding Best Practices, a text for interpreters, attorneys, and the courts to understand the principles underlying ASL court interpreting. Her other writings may be found at [www.carlamathers.net](http://www.carlamathers.net).

*Cost for non-staff members: \$350 ☼ Free for GIS Staff*

*Discounted Rate will be offered for GIS Freelance Interpreters (Submit registration to receive discount chart)*

*2.4 Professional Studies CEUs*

*This workshop will be presented in ASL, no interpretation will be offered*

*To Register Visit:*

<http://goo.gl/MkUWB>

*Requests for reasonable accommodations should be submitted by Wednesday, November 23, 2011 via [GIS.ProfessionalDevelopment@gallaudet.edu](mailto:GIS.ProfessionalDevelopment@gallaudet.edu). GIS reserves the right to cancel for whatever reason, and will provide a full refund or credit to a future session if they have to cancel. Participants can receive a refund of their registration fee if they cannot attend and notify GIS Professional Development staff via email prior to 10 business days before the seminar. After that date, no refunds will be offered.*



Gallaudet Interpreting Services is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities.  
This Professional Studies program is offered for 2.4 CEUs at the Some Content Knowledge Level.